

УДК 008

DOI 10.34670/AR.2019.45.5.010

## Термины традиционной песенности народа саха в контексте «Якутско-русского словаря» П.А. Слепцова

**Ларионова Анна Семеновна**

Доктор искусствоведения, доцент,  
Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера,  
Сибирское отделение Российской академии наук,  
677027, Российская Федерация, Якутск, ул. Петровского 1;  
e-mail: degerenan@mail.ru

### Аннотация

В статье исследуются термины стилей и жанров якутской традиционной песенности в контексте «Якутско-русского словаря» под редакцией П. А. Слепцова. В них представлены переводы стилей якутского пения дьиэрэтии ырыа и дэгэрэн ырыа. Термин дьиэрэтии ырыа введен Ф. Г. Корниловым, дэгэрэн ырыа ввел в этномузыкознание М. Н. Жирков. Такие жанры как тойук, кутуру, хабарба ырыата и ырыа имеют в словаре переводы как музыкальные термины, но многие песенные жанры не переводятся как музыкальные. Слова, используемые для обозначения того или иного жанра, широко употребляемые в якутском языке, обозначают стиль, технический исполнительский прием или функцию. Это характерно для песен со специфическими тембровыми способами исполнения тангалай ырыата, хабарба ырыата и хонгсуо ырыата. В суол ырыата перевод обозначает функцию, что это песни исполняемые во время пути. многие жанры якутской традиционной песенности представлены в его материалах Вилюйской экспедиции 1943 г. В якутском этномузыкознании еще недостаточно распространен термин лабангха ырыа, который обозначает стиль якутского пения, названный Э. Е. Алексеевым «промежуточным». Переводы имеют и исполнители тех или иных жанров и стилей традиционной якутской песенности – это тойуксут и ырыасыт. В будущем на основе подобных «Якутско-русскому словарю» под редакцией П. А. Слепцова работ необходимо разработать словарь «Якутских музыкальных терминов».

### Для цитирования в научных исследованиях

Ларионова А.С. Термины традиционной песенности народа саха в контексте «Якутско-русского словаря» П.А. Слепцова // Культура и цивилизация. 2019. Том 9. № 5А. С. 84-92. DOI 10.34670/AR.2019.45.5.010

### Ключевые слова

Музыкальные термины, стиль, жанр, тембр, песня, напев, исполнитель, ырыа, тойук, тююл ырыата, психоделические напевы.

## Введение

С XIX в. в науке со времен русских политехнологических начинается формироваться национальная терминология в обозначении жанров якутской народной песенности. Многие эти термины находят подробные переводы в словарях якутского языка. Для понимания широко используемых в якутском этномузыкознании музыкальных терминов обращение к словарям является актуальным. В связи с этим целью настоящего исследования стало изучение национальных музыкальных терминов в контексте «Якутско-русского словаря» под редакцией П. А. Слепцова. В связи с заявленной целью определяются следующие задачи:

- уточнить национальные термины стилей и жанров якутской традиционной песенности;
- выявить их введение в этномузыкальную науку;
- представить нотные записи якутских народных песен презентующие тот или иной национальный термин.

## Основная часть

В «Якутско-русском словаре» под редакцией П. А. Слепцова, изданном в Москве в 1972 г., имеются определения якутских национальных музыкальных терминов. В нем представлены такие песенные термины, широко употребляемые в якутском этномузыкознании, как дьиэрэтии ырыа и дэгэрэн ырыа, представляющие собой основополагающие стили традиционного якутского пения. Также находят отражение жанры якутской народной песни – ырыа, тойук, хабарга ырыата, удаган ырыата. Национальные термины алгыс, олонхо, ысыах и др., имеющие перевод в данном словаре, уже не относятся к собственно песенным терминам, хотя они также активно используются в этномузыкознании, а термины хомус, кырыымпа, дьонгюр и др., обозначают якутский традиционный инструментарий.

В настоящее время в якутском музыкознании широко распространены термины дьиэрэтии ырыа и дэгэрэн ырыа, которыми обозначают стили традиционного якутского пения. Термин дьиэрэтии ырыа введен в якутское этномузыкознание Ф. Г. Корниловым. **Дьиэрэтии (или дьээ буо) ырыа** в «Якутско-русском словаре» обозначает протяжную песню [Якутско-русский словарь, 1972, 529]. Термин дьиэрэтии ырыа произошел от глагола **дьиэрэй** в значении «звонко раздаваться» [там же, 130]. От него образовались словосочетания **кёрдөөх ырыа дьиэрэйэр** – раздается звонкая песня и **ырыаны дьиэрэт** – затянуть звонкую песню. **Ырыа** по якутски – это песня.

Дьиэрэтии ырыа означает протяжную, плавную песню со свободной метрикой и с гортанными призвуками кылысах. М. Н. Жирков определяет этот стиль традиционного якутского пения следующим образом: «"Дьиэрэтии ырыа" – самый древний пласт народно-песенного творчества, представляющий основу якутской музыки» [Жирков, 1981, 29]. По Э. Е. Алексееву – это плавная, протяжная цветистая песня. По его мнению: «Стиль дьиэрэтии, сконцентрировавший в себе наиболее характерные черты национальной манеры пения, отличается большим тембровым своеобразием. Это не просто гортанное или горловое пение. Исполнение в стиле дьиэрэтии обильно уснащается специфическими фальцетными призвуками – кылысахами, техника которых вырабатывается длительной тренировкой. Имея характер кратких акцентных ударов особого тембра, то сравнительно редких, то частых, порой высотно неопределенных, но нередко очень отчетливых и постоянных по тону, кылысахи образуют своего рода мелодический и ритмический контрапункт к основному напеву. В

результате возникает эффект инструментального сопровождения, или, точнее, возникает иллюзия разнотембрового “сольного двухголосия”» [Алексеев, 1976, 7-8]. В «Якутско-русском словаре» термин кылысах имеет перевод только в виде выражения **кылыһахтаах ырыа** песня с гортанными форшлагами, гортанная песня [Якутско-русский словарь, 1972, 529].

Первые нотные записи кылысаха в виде форшлага произвел в XIX в. А. Ф. Миддендорф [Миддендорф, 1878, 807], в 1943 г. первый профессиональный якутский композитор М. Н. Жирков во время организованной им Вилюйской экспедиции 1943 г. кылысахи записал не только в виде форшлагов, но и как фиоритуры. Например, в «Куолаһыран тойуке» из 1 части «Тюсюлгэ тойуга» под № 12 в исполнении известного якутского певца С. А. Зверева, в «Тойуке» из «Юнгкюю ырыата» под № 20 в исполнении И. П. Кутурукова. В «Бюлююлюю тойуктаах осуохае» под № 28 в исполнении К. К. Васильева обозначает кылысахи в виде трелей. С 80-х гг. XX в. кылысахи якутские этномузыковеды стали обозначать как флажолет.

В стиле дьэирэтии ырыа исполняется якутский традиционный жанр тойук. **Тойук** по Э. Е. Алексееву переводится как песнь, и тойуки, по его мнению, представляют собой «развернутые эпические импровизации, рождающиеся по любому возвышенному поводу, – основной, но не единственный жанр стиля дьэирэтии. В этой торжественной манере импровизировались когда-то традиционные восхваления природы и обращения к духам-покровителям во время весенне-летних кумысных празднеств – ысыахов (ыһыах), так же слагались праздничные застольные песни и некогда многочисленные алгысы – всевозможные благопожелания, напутствия, славления». Ю. И. Шейкин считает, что тойук – «это наиболее традиционный тип песен саха, которые, как правило, объемны и исполняются на традиционные народные мелодии» [Шейкин, 2002, 308-309].

В словаре под редакцией П. А. Слепцова **тойук** переводится как «песня-импровизация» а выражение **тойук туойар** означает: он поет импровизируя. **Туой** обозначает: «1) воспевать; петь; **дьоллоох олобу туой** воспеть счастливую жизнь; 2) петь (импровизируя); **тойукта туой** петь песни; **сахалыы туой** петь по-якутски (импровизируя). **Туойулун** 1) быть воспетым, воспеваться; **тойукка туойулун** быть воспетым в песне; 2) быть спетым, петься. **Туойуу** 1) воспевание; 2) исполнение песни-импровизации. От этого слова также происходит термин туойсуу ырыата, означающий песенный жанр любовного содержания, в котором мужчина воспекает женщину.

Впервые нотные записи тойуков произвел М. Н. Жирков в своих полевых записях, во время организованной им Вилюйской экспедиции 1943 г. Помимо тойуков 1 части якутского кругового обрядового песни-танца осуохай, собственно жанр тойук представлен во второй части вилюйских записей М. Н. Жиркова «Саха ырыалара тойуктара». Им впервые зафиксирован напев известной масштабной поэмы-тойука «Суоһалдьыйа Толбонноох». Нотная запись хранится под № 32 в папке Ч. 4, № 1 «Записи Якутских песен, произведенных в группе Вилюйских районов и высказывания о якутской музыке. 212 с.» под № 4/5 «М. Н. Жирков. Записи Якутских народных песен, произведенных в группе Вилюйских районов 1943 г.».

Исполнителя тойуков именуют тойуксутом. Они, по мнению Э. Е. Алексеева, «выступают прежде всего как поэты, создающие песню непосредственно в процессе исполнения. Даже повторяя тоюк, они каждый раз варьируют текст, иногда даже меняют его стиховую и ритмическую структуру, что неизбежно влечет за собой изменения музыкального ритма и интонаций. Однако мелодическая свобода в тоюках не безгранична. Тоюксут редко выходит за пределы освоенного круга интонаций. Выбрав две-три краткие и ритмически однотипные

попевки, он конструирует из них все пространное мелодическое здание тоюка, его развернутую форму, в которой эпизоды четкого речитирования сменяются красочными вокальными каденциями» [Алексеев, 1976, 8]. В якутском же языке существуют два термина, обозначающие исполнителя тойука – это **тойуксут** народный певец-импровизатор и **туойаччы** 1) певец-импровизатор; 2) воспевающий.

К тихой, камерной ветви дьэирэтии ырыа Э. Е. Алексеев относит песни путников – айаан ырыата или суол ырыата, которую он переводит как дорожная путевая песня. Данные термины в «Якутско-русском словаре» под редакцией П. А. Слепцова не являются музыкальными. По словарю **айаан** переводится как старое русло реки, старица, **суол** – как дорога, путь; трасса. Музыкальными они становятся с добавлением второго уточняющего слова ырыата.

Другой стиль традиционного якутского пения именуется дэгэрэн ырыа. Термин дэгэрэн ырыа введен в научный оборот М. Н. Жирковым. Он пишет: «"Дэгэрэн" – по русски означает подвижно, ритмично, порывисто. Это один из распространенных в наше время типов якутской народной песни с наиболее европеизированным мелодическим рисунком. Построены на интервалах европейского звукоряда, легко записываются на ноты. Они не требуют от исполнителя специфической горловой вибрации» [Жирков, 1981, 21]. По Э. Е. Алексееву дэгэрэн ырыа означает подвижную, размеренную песню. «Их индивидуализированные напевы (в отличие от типовых формул тоюка, общих для песен самого разного содержания), обычно более или менее прочно связанные с индивидуализированными же песенными текстами, имеют либо простое одностроичное, либо также простое куплетное строение. Ритмически и интонационно мелодии дэгэрэн нередко перекликаются с запевами традиционного кругового танца осуокая» [Алексеев, 1981, 7].

**Дэгэрэн ырыа** переводится в «Якутско-русском словаре» как «якутская песня с размеренной мелодией». Термин ырыа распространен в народной среде для обозначения стиля дэгэрэн ырыа, укрепившийся в якутском этномузыкальном знании. По якутски **ырыа** – это песня || песенный; **норуот ырыата** народная песня; **ырыа киһи** певун.

Исполнители песен именуются ырыаһыт. Дэгэрэн ырыа «не требуют прохождения специальной вокальной школы, однако и в этом типе пения всегда существовали свои признанные мастера – ырыасыты, также пользующиеся любовью и уважением в народе» [Алексеев, 1981, 6-7]. В якутском языке употребляют два термина для обозначения певцов – это **ырыалаах** знающий песни; умеющий петь и **ырыаһыт 1.** певец, **норуот ырыаһыта** народный певец; **2.** певчий [Якутско-русский словарь, 1972, 529], а выражение **кини ючюгэй ырыалардаах** он знает хорошие песни.

Дэгэрэн ырыа – подвижная, ритмичная, метризованная, размеренная песня преимущественно без кылысахов. Если термин дьэирэтии ырыа сразу приобрел стилевой признак, то термин дэгэрэн ырыа претерпел определенную эволюцию в процессе развития якутского этномузыкального знания. Известный якутский олонхосут У. Г. Нохсоров под этим термином подразумевал песни, передающие топот коня. Несколько позже М. Н. Жирков обозначал этим термином бытовые песни якутов. Со времен композитора Г. А. Григоряна (60-е гг. XX в.), который к напевам дэгэрэн ырыа отнес напевы якутского обрядового кругового песни-танца осуохай, данному термину стали придавать стилевое значение.

К типу пения дэгэрэн ырыа относится песенная лирика (любовная, созерцательная). **Ырыа жанра** по словарю значит песенный жанр [Якутско-русский словарь, 1972, 529]. Особую жанровую разновидность дэгэрэн ырыа составляют туойсуу ырыата (песни-припевания),

поющиеся в манере дэгэрэн ырыа. Близки к дэгэрэн ырыа и завершающий чабыргах (скороговорки, напоминающие озорные частушки) напев. Термины песен со специфическими, тембровыми способами пения, употребляемые в якутском этномузыкознании, произошли от якутских слов, которые характеризуют способы исполнения. Так, тангалай ырыата (нёбные песни) произошли от слова **тангалай** нёбо || нёбный [Якутско-русский словарь, 1972, 374], а хонгсуо ырыата (гнусавые песни) – от слова **хонгсуо** гнусавый. Только термин **хабарба ырыата** переводится по словарю как горловое пение [Якутско-русский словарь, 1972, 529]. Эти напевы отличаются тембровыми особенностями исполнения якутских народных песен. Они ярко различаются между собой по звукотембровой окраске, содержанию и функциям.

Первым, кто ввел в науку термин хабарба ырыата, был В. Л. Серошевский, который отнес эти песни к детскому музыкальному фольклору якутов. Он считает: «Способ петь “горлом” хабарганан, употребляемый теперь только детьми, был, по преданиям, когда-то всеобщим у якутов» [Серошевский, 1993, 514]. М. Н. Жирков назвал данным термином горловые песни народа саха. Он стал первым, кто представил в своих вилюйских записях нотный пример песни со специфическими способами исполнения. Это – известная якутская песня «Сиппие (Хабарба ырыата)», представленная под № 7 во второй части «Саха ырыалара тойуктара» в экспедиционных материалах «М. Н. Жирков. Записи Якутских народных песен, произведенных в группе Вилюйских районов 1943 г.». При этом, в тексте материалов в названии написано «Сиппие», а в тексте песни – «ситтиэ».

Помимо представленных выше стилей и жанров в якутском фольклоре существует пока еще не изученная исследователями манера пения, которую Э. Е. Алексеев именуется как «промежуточная», т.е. «жанры, включающие напевы обоих стилей». Подобная интонационная модуляция имеет сходство с манерой пения, которую сами носители фольклора, по наблюдениям известного якутского фольклориста В.В. Илларионова<sup>1</sup>, именуют лабынгха ырыата или лабангха ырыата. В подобных напевах различные типы пения, представляя собой разные аспекты, взаимодействуют внутри одного жанра. Впервые данный термин в варианте лабысха ырыа ввела в научный оборот музыковед З. З. Винокурова, поставив вопрос об использовании этого термина в музыкознании [Винокурова, 1978]. **Лабангха** по «Якутско-русскому словарю» означает пустые, бесплодные разговоры, **лабангхалаа** заниматься пустословием, болтовней, болтать, пустословить [Винокурова, 1978, 225].

В якутской традиционной песенности существовали якутские музыкальные термины, употребляемые в народной среде, но в настоящее время не функционирующие. Так, «по свидетельству Т. И. Филипповой, У. Г. Нохсоров определяет песенные жанры следующим образом: дьиэрэтии ырыа (протяжная песня с кылысахом), кутуран (шаманское пение и песни мэнэриков), сыһалыйан (напевное протяжное пение без кылысахов), ордоотон (громкое, зычное пение), осуохай (круговой танец), дьиэрэнгкэй (скорый танец с подскоком)», дьяала ырыа (свободная песня)» [Ларионова, 2000, 25]. Из представленной народной якутской музыкальной терминологии в этномузыкознании не имеют распространения такие термины, как сыһалыйан, ордоотон, дьиэрэнгкэй, дьяала ырыа в связи с отсутствием записей и исследований подобных напевов. Тем не менее, термин дьяала ырыа связан с якутским наречием **дьяалытынан** – произвольно, свободно, самотеком, на самотек. «К дьяала ырыа У. Г. Нохсоров относил ритмически организованные песни-восхваления. Кроме того, термином дьяала ырыа

---

<sup>1</sup> Информация была получена в 1986 году.

обозначался определенный исполнительский прием». Другой нохсоровский термин **дьиэрэнгкэй** в словаре переводится как 1) бег с подскоком на одной ноге; 2) «дьиэрэнгкэй» (якутский национальный танец). В материалах Вилуйской экспедиции М. Н. Жиркова 1943 г. под № 28 записан напев «О5о Дьиэрэнгкэй», таким образом, он относит танец дьиэрэнгкэй к детскому фольклору. Термин **ордоотон** по «Якутско-русскому словарю» под редакцией П. А. Слепцова произошел от слов **ордоотоо** зычно кричать **ордооттоо** громко, зычно покрикивать, а определение термина **сыһалыйан** в словаре отсутствует.

Особая стилистика свойственна шаманскому пению и песням поющим в психоделическом состоянии. Песни и пение постоянно сопровождают шаманский ритуал. Подобные напевы именуют в этномузыкознании как стиль кутуруу, ойуун кутуруута или удабан ырыата. Именно данным стилем поются собственно камлания шамана. Помимо камлания шаманов, по мнению А. П. Решетниковой, термин кутуруу применим к напевам героев Нижнего мира из олонхо. Она пишет: «Характерность стиля пения богатырей абаасы коренится в сказительской имитации “пения” духов-помощников черных шаманов во время камланий. Данный песенный стиль персонажей абаасы мы определяем как имитацию кутуруу (шаманское пение)» [Решетникова, 1993]. Термин **кутуруу** происходит от глагола **кутур**, который обозначает: 1) «петь, напевать по-шамански: петь, голосить истерически; ойуун кутуруу шаман напевает по-шамански; 2) токовать (о тетеревах); кутуйах кутуруу тетерев токует». Другая основа термина кутуруу происходит от слова кутуруксут, что в «Якутско-русском словаре» переводится как «помощник шамана при камлании». По эмоциональной выразительности напевов шаманских камланий к термину кутуруу также близок термин кутуруу («скорбеть, горевать»).

Термином кутуран в народной среде именуют мэнэрик ырыата, которые поются психически больными людьми. В целом, **мэнэрик** – это подверженный нервным припадкам; истеричный; кликуша, кликун, а **мэнэрий** означает биться в нервном припадке; бесноваться; кликушествовать. Близки к мэнэрик ырыата тююл ырыата (пение во сне) от слова **тююл** сон, сновидение. Сейчас можно констатировать факт исчезновения подобных напевов у якутов из-за угасания традиции их исполнения и отсутствия носителей этих жанров. Хотя, возможно они существуют и в настоящее время, т.к. подобные напевы связаны с психическим состоянием человека, и именно поэтому их фиксация является для исследователя сложной проблемой.

Имитация подобных напевов существуют лишь в единичных опубликованных нотных образцах, например, тююл ырыата воспроизведенный Л.Н. Турниным из Таттинского улуса в нотировке Э. Е. Алексеева. В комментариях к данному напеву Э. Е. Алексеев пишет: «Тююл ырыата. Пение во сне. Имитация. Записана Э. Алексеевым в марте 1969 года в с. Кыйы Алексеевского р-на от известного якутского певца Луки Николаевича Турнина (род. 1917). Нотация Э. Алексеева (оригинал у него же). Нередко встречающийся в прошлом болезненный вид пения. Обычно в сонном состоянии поет очень уставший или расстроенный человек. До сих пор есть люди, систематически поющие во сне. Вообще говоря, петь во сне можно что угодно, но к традиционным якутским тююл ырыата обычно относят достаточно характерное пение, близкое к пению мэнэриков и также связанное с шаманистическим кругом представлений. По словам исполнителя, так пела во сне жившая там старуха Федосья (фамилия не известна), которую он слышал в детстве. Первый возглас (“дуо”) певец сопровождал репликой: “Она спит так”. Структура распева характерна для приленской манеры пения дьиэрэтии. Пение негромкое, явно имитирующее чужой голос, включает сонные вздохи».

К этой группе напевов примыкает также жанр энэлгэн ырыата, единственная запись

которого зафиксирована от А. Л. Попова из Мегино-Кангаласского улуса, имитировавшего подобное пение. В комментарии к этому напеву Э. Е. Алексеев пишет «Песня-стон, песня стенание. Имитация. Записана Э. Алексеевым в октябре 1966 г. в г. Якутске от Алексея Леонтьевича Попова (род. 1923) из Мегино-Кангаласского р-на. Нотация Э. Алексеева (оригинал у него же). По воспоминаниям исполнителя, очень большой человек, который сидел, раскачиваясь на кровати в соседней юрте, внезапно запел, когда он и соседские мальчики из любопытства зашли туда. Мальчики очень испугались и убежали. Человек этот вскоре умер». Подобный напев умирающего человека впервые записал М. Н. Жирков во время Вилюйской экспедиции 1943 г.

Распространенный в Якутии обрядовый танец-песня осуохай исполняется во время обрядовых торжеств, преимущественно на летнем кумысном празднике Ысыах. В настоящее время осуохай функционирует в качестве праздничного танца достаточно часто по всей Якутии и утрачивает обязательную приуроченность к летнему празднику Ысыаху. В песенном аспекте танца сольный запев певца-импровизатора чередуется повторением зачина всеми участниками. Формульный напев осуохая содержит, как правило, терцово-секундовые и квартовые интонации. Ритмическая структура жестко подчинена логике танцевального движения. В «Якутско-русском словаре» термин осуохай в различных словосочетаниях переводится следующим образом: **оһуохай** осуохай (*якутский национальный танец, сопровождающийся хоровым пением-импровизацией участников*); **оһуохай тьһюлгэтэ** круг, образованный участниками осуохая. **Оһуохайдаа** танцевать осуохай, **оһуохайдыт** 1) участник осуохая; 2) запеваля-импровизатор в танце осуохай.

Таким образом, якутские музыкальные термины, используемые в якутском этномузыкознании и в народной среде, широко представлены в «Якутско-русском словаре» под редакцией П. А. Слепцова.

## Заключение

В исследовании выявлено, что почти каждый музыкальный стиль и жанр якутской народной песенности имеет свой национальный термин. Те жанры, которые не имеют специальное национальное название, то они образуются из внемузыкальных названий. Так, в большей степени многие термины становятся музыкальными, когда к якутскому слову прибавляется музыкальный термин ырыа или ырыата. В будущем, на основе «Якутско-русского словаря» под редакцией П. А. Слепцова требуется издание самостоятельного словаря «Якутских музыкальных терминов», куда должны войти не только термины стилей и жанров традиционной песенности народа саха, но и якутского инструментария и инструментальной музыки.

## Библиография

1. Алексеев Э.Е. Проблемы формирования лада. На материале якутской народной песни. М.: Музыка, 1976. 288 с.
2. Алексеев Э., Николаева Н. Образцы якутского песенного фольклора. Якутск: Кн. изд-во, 1981. 100 с.
3. Винокурова З. З. Некоторые особенности эпической импровизации якутских сказителей//Эпическое творчество народов Сибири и Дальнего Востока. Якутск, 1978. С. 211–213.
4. Жирков М.Н. Записи Якутских песен, произведенных в группе Вилюйских районов и высказывания о якутской музыке. 212 с. // Архивный фонд Национальной библиотеки РС(Я) им. А.С. Пушкина. Ед. хр. 4.
5. Жирков М.Н. Якутская народная музыка. Якутск: Кн. изд-во, 1981. 176 с.
6. Ларионова А.С. Дэгэрэн ырыа. Песенная лирика якутов. Новосибирск: Наука, 2000. 152 с.
7. Миддендорф А.Ф. Путешествие на север и восток Сибири. Север и Восток Сибири в естественно-историческом отношении. СПб, 1878, Ч. 2. Отд. 6. 835 с.

8. Решетникова А.П. Музыка якутских олонхо // *Якутский героический эпос «Кыыс Дэбэлийэ»*. Новосибирск: Наука, 1993. С. 26-69. (Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока).
9. Серошевский В.Л. Якуты. Опыт этнографического исследования. 2-е изд., М.: Российская политическая энциклопедия, 1993. 736 с.
10. Шейкин Ю.И. История музыкальной культуры народов Сибири: Сравнительно-историческое исследование. М.: Вост. лит., 2002. 718 с.
11. Якутско-русский словарь / Под ред. П.А.Слепцова. М.: Сов. энцикл., 1972. 606 с.

## **Terms of traditional song of the Sakha people in the context of the "Yakut-Russian dictionary" by P.A. Sleptsov**

**Anna S. Larionova**

Doctor of art history, Associate Professor,  
Institute for Humanitarian Studies and Problems of the Small Peoples of the North,  
Siberian branch of the Russian Academy of Sciences,  
677027, 1, Petrovsky st., Yakutsk, Russian Federation;  
e-mail: degerenan@mail.ru

### **Abstract**

The article examines the terms of styles and genres of Yakut traditional song in the context of the "Yakut-Russian dictionary" edited By p. A. Sleptsov. They are translations of Yakut singing styles of digeratii Arya and daharan Arya. The term of digeratii Arya introduced F. G. Kornilov, dagaran Arya introduced etnomusicologia M. N. Zhirkov. Genres such as toyuk, kuturu, khabar5a yryata and yrya have translations in the dictionary as musical terms, but many song genres are not translated as musical. The words used to denote a particular genre, widely used in the Yakut language, denote a style, technical performance technique or function. It is typical for songs with a specific timbre and performance methods tangali areata, хабар5а areata and chongzuo areata. In suol areata translation indicates a function that is executable songs on the way. many genres of Yakut traditional songs are presented in his materials vilyuiskoy expedition 1943 In the Yakut ethnomusicology, the term labangha yrya, which denotes the style of Yakut singing, called by E. E. Alekseev "intermediate", is not yet widespread enough. Translations have performers of certain genres and styles of traditional Yakut songs is tojust and areasit. In the future, on the basis of such "Yakut-Russian dictionary" edited By p. A. Sleptsov, it is necessary to develop a dictionary of "Yakut musical terms".

### **For citation**

Larionova A.S. (2019) Terminy traditsionnoi pesennosti naroda sakha v kontekste «Yakutsko-russkogo slovarya» P.A. Sleptsova [Terms of traditional song of the Sakha people in the context of the "Yakut-Russian dictionary" by P.A. Sleptsov]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 9 (5A), pp. 84-92. DOI 10.34670/AR.2019.45.5.010

### **Keyword**

Musical terms, style, genre, timbre, song, chant, performer, yrya, toyuk, Tyul yryata, psychedelic chants.



### References

1. Alekseev, E. E. (1976) the problem of formation of a Lada. On the material of the Yakut folk song. Moscow: Muzyka, 288 PP.
2. Alekseev E., Nikolaeva N. (1981) Samples of Yakut song folklore. Yakutsk: KN. publishing house, 100 PP.
3. Vinokurova Z. Z. (1978) Some features of epic improvisation Yakut storytellers Epic creativity of the peoples of Siberia and the Far East. Yakutsk, Pp. 211-213.
4. Zhirkov M. N. Recording of Yakut songs produced in the band valuyskih areas and statements of Yakut music. 212 p. Archival Fund Of the national library of RS (I). Of A. S. Pushkin. Ed. 4.
5. Zhirkov M. N. (1981) Yakut folk music. Yakutsk: KN. publishing house, 176 PP.
6. Larionov A. S. (2000) Gagarin Arya. Song lyrics of Yakuts. Novosibirsk: Nauka, 152 PP.
7. Middendorf A. F. (1878) Journey to the North and East of Siberia. North and East of Siberia in the natural-historical relation. St. Petersburg, CH. 2. Ed. 6. 835 PP.
8. Reshetnikova A. P. (1993) Music Yakut Olonkho Yakut heroic epos "of keys Debbie". Novosibirsk: Nauka, Pp. 26-69. (Monuments of folklore of the peoples of Siberia and the Far East).
9. Seroshevsky V. L. (1993) The Yakuts. Experience of ethnographic research. 2nd ed., Moscow: Russian political encyclopedia, 736 PP.
10. Sheikin Yu. I. (2002) History of musical culture of the peoples of Siberia: a Comparative historical study. M.: East. lit. 718 PP.
11. Yakut-Russian dictionary ed. M.: Sov. ENCYCLOPAEDIA., 1972. 606 PP.